

Psalm 12 (13)

Usquequo, Dómine? Oblivísceris me in fínem?
 Usquequo avértis fáciem túam a me?
 Quámdiu pónam consília in ánima méa,
 Dolórem in córde méo per díem?
 Usquequo exaltábitur inimícus méus súper me?
 Réspice, et exáudi me, Dómine Déus veritátis.

How long, O Lord? Will you forget me for ever?
 How long will you turn away your face from me?
 How long shall I take counsel in my soul,
 Sorrow in my heart throughout the day?
 How long shall my enemy be exalted over me?
 Consider, and hear me, O Lord God of truth.

Illúmina óculos méos,
 ne únquam obdórmiam in móрте;
 Nequándo dícat inimícus méus:
 Praeválui advérsus éum.
 Qui tríbulant me exsultábunt si mótus fúero;
 Ego áutem in misericórdia túa sperávi.
 Exsultábit cor méum in salutári túo.
 Cantábo Dómino qui bóna tríbuit míhi;
 Et psállam nómini Dómini altíssimi.
 Usquequo, Dómine, oblivísceris me in fínem?

Enlighten my eyes,
 lest sometime I fall asleep in death;
 Lest at any time my enemy say:
 I have prevailed against him.
 They that trouble me rejoice if I am disturbed;
 But I have put my trust in your mercy.
 My heart shall rejoice in your salvation.
 I will sing to the Lord, who gives me good things;
 And intone the name of the Lord in the highest.
 How long, O Lord? Will you forget me for ever?

Usquequo, Domine?

Josquin des Prez
 (French; c.1452–1521)

How long, O Lord? Will you forget me for ever?

Source: *New Josquin Edition*, Vol. 18, ed. Leeman L. Perkins, 2011. Notation here is a minor third higher than original, time values halved. Translation, editorial accidentals and text underlay by John Hetland and The Renaissance Street Singers. 3 Jul 2017

14 19

in fí - - - - - nem?

Ob-li - ví-sce - ris me in fí - - - - - nem?

Ob-li - ví-sce - ris me in fí - - - - - nem?

-li - ví - - - - - sceris me in fí - - - - - nem?

How long will you turn away your face from me?

20 26

Us - quequo a - vér - tis

Us - que-quo a - vér-tis

Us - que-quo a - vér-tis fá - - ci -

Us - - quequo a - vér - tis fá - - ci-em

27 31

fá - - - - - ci-em tú - - - - -

fá - - - - - ci-em tú - - - - -

-em tú - - - - - am a me, tú -

tú - - - - - am a me,

How long shall I take

Musical score for the first system, measures 32 to 36. It features four staves: vocal line, piano accompaniment, and two additional vocal parts. The lyrics are: am a me? Quám - di-u pó - - nam. The music is in a minor key with a 3/4 time signature.

counsel in my soul,

Musical score for the second system, measures 37 to 42. It features four staves with lyrics: - di-u pó - - nam consí-li-a in á - - ni-ma mé - - . The music continues in the same key and time signature.

Sorrow in my heart

Musical score for the third system, measures 43 to 48. It features four staves with lyrics: a, Do-ló - rem in cór - de mé - . The music continues in the same key and time signature.

throughout the day?

49 53

-o per dí - - - em, per dí - - - em?

per dí - - - em, per dí - - - em

How long shall my enemy be exalted

54 59

___? Us - quequo ex - al-tá-bi-tur in - i-mícus mé - us, ___? Us - que-quo ex - al - tá-bi-tur, ___? in - i - mícus mé - us, ús -

60 65

- quequo ex - al-tá-bi-tur in - i-mícus mé - us, in - i-mícus ex - al - tá - - bi - tur in - i - mí - ús - quequo ex - al-tá-bi-tur in - i-mícus - quequo ex - al-tá-bi-tur in - i-mícus mé - us, in - imí - cus

over me?

Consider, and hear

66 70

mé - us... Ré - spi -
 - cus mé - us sú - per me? Ré - spi - ce, et
 mé - us sú - per me? Ré - spi - ce,
 mé - us... Ré - spi - ce,

me,

O Lord God of truth.

71 74

- ce, et ex - áu - di me, Dó -
 ex - áu - di me, Dó - mi - ne
 - ce, et ex - áu - di me, Dó -
 et ex - áu - di me, Dó - mi -

75

79

- mi - ne Dé - us veri - tá - tis.
 Dé - us ve ri - tá - tis.
 - mi - ne Dé - us ve ri - tá - tis.
 - ne Dé - us ve ri - tá - tis.

Secunda pars:

Enlighten my eyes,

Musical score for the first system, measures 80-85. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: ...ó - - - cu - - los. mé - - Il - - - lú - mi - na ó - - - cu - - los mé - Il - - lú - mi - - na ó - - - cu - - los mé - Il - - lú - mi - - na ó - cu-los mé -

lest sometime I fall asleep in death;

Musical score for the second system, measures 86-90. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: -os, -os, ne ún-quam ob - dór-mi - am in mór - -os, -os, ne únquam ob - dór-mi-am in mór - te,

Musical score for the third system, measures 91-95. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: ne únquam ob - dór-mi - -te, in mór - - te; ne únquam ob - dór-mi-am in mór - - - te;

Lest at any

96 101

-am in mór - te, in mór - - te; Ne -
 Ne - - quán-do
 in mór - te, in mór - - te; Ne -
 Ne - - quán-do

time my enemy say:

I

102 107

-quán - do dí - cat in - i - mí - - cus mé - us: Prae -
 dí - - - cat in - - - i - mí - - - cus
 -quán - do dí - cat in - i - mí - - - cus mé - - - - us: Prae -
 dí - - - cat in - - - i - mí - - - cus

have prevailed against him.

108 113

- vá - lu - i ad - vér - - sus
 mé - - - us: Prae - vá - lu - i ad - - vérsus é - - - um, ad - vér -
 - vá - lu - i ad - vér - sus
 mé - - - us: Prae vá - - lu - i ad - vérsus é - um, ad -

They that trouble me rejoice

114 119

é - - - - um. Qui - - - - tribu-lant - - - - me

-sus é - - - - um. Qui tri - bu-lant me

é - - - - um. Qui - - - - tribu-lant - - - -

-vérsus é - - - - um. Qui tri - bu-lant

120 125

ex - sul - tá - - - - - - - - - - bunt

ex - sul - tá - - - - - - - - - - bunt

me ex - sul - tá - - - - - - - - - -

me ex - sul - tá - - - - - - - - - -

if I am disturbed; But I have put my trust in

126 130

si mó-tus fú-e-ro; E-go - - - - áu - tem in

si mó-tus

-bunt si mó-tus fú-e-ro; E - go - - - - áu - tem

-bunt si

your mercy.

131 135

mi - se - ri - cór - - - - di - a tú - a

fú - e - ro; E - go áu - - - - tem in mi - se - ri -

in mi - se - ri -

mó - tus fú - e - ro; E - go áu - - - - tem in mi - se -

136 139

spe - - - - rá - - - -

-cór - di - a tú - - - - a spe - - - - rá - - - -

-cór - di - a tú - a spe - - - - rá - - - -

-ri - - - - cór - - - - di - a tú - - - - a spe - - - - rá - - - -

My heart shall rejoice

140 144

- - - - vi.

- - - - vi. Ex - sul - tá - - bit cor mé - um

- - - - vi.

- - - - vi. Ex - sul - tá - - bit cor mé - - - -

145 149

- sul-tá - - bit, ex - - sul-tá - bit cor

ex - sul-tá - - bit, ex - - sul-tá - bit cor

Ex - sul - tá - bit, ex - sul - tá - - bit cor

-um, ex - sul - tá - bit cor mé - - - - um

in your salvation.

150 154

mé - um in sa - lu - tá -

mé - - - - um in sa-lu-tá -

mé - um in sa - lu-tá - - - - ri

in sa - lu-tá - - - - ri

I will sing to the Lord,

155 159

-ri tú - - - - o. Can - tá - - bo Dó - - -

-ri tú - - - - o. Can - tá-bo Dó - mi-no

tú - - - - o. Can-tá-bo Dó - - - -

tú - - - - o. Can - tá - bo Dó - - - -

who gives me good things;

160 165

-mi - no qui bó-na trí-bu-it mí - - - hi, qui bó-na trí-bu -
 qui bó-na trí-bu - it mí-hi, qui bó-na trí - - - - bu-it
 - mi-no
 - - mi - no qui bó-na trí-bu - it

And intone the name of the Lord

166 171

-it mí-hi; Et psál-lam nó-mi-ni Dó-mi-ni
 mí - hi; Et psállam nó-mi-ni Dó-mi-ni, psál-lam nó-mi-ni Dó-mi-ni
 mí - hi; Et psállam nó-mi-ni Dó-mi-ni, et psál-lam nó-mi-ni Dó-mi-ni
 mí - hi; Et psállam nó-mi-ni Dó-mi-ni

in the highest.

How long, O Lord?

172 176

al - - - - tís - - - - si-mi. Us - - - - que - quo,
 al - - - - tís - - - - si - mi.
 al - - - - - tís - si - mi, al - - - - tís - si - mi,
 al - - - - tís - si-mi, al -

Will you forget me for ever?

177 181

Dó - - mi - ne? Ob - li - ví - sce - ris me in fí - -
 Us - - - que - quo, Dó - - mi - ne? Ob - li - ví - -
 al - tís - - - si - mi.
 - - tís - - - si - mi.

182 187

- - - - - nem,
 - - - sce - - ris me in fí - - - nem,
 Us - - - que - quo, Dó - mi - ne? Ob - li - ví - sce - ris me,
 Us - - que - quo, Dó - mi - ne? Ob -

188 193

in fí - - - - - nem?
 Ob - li - ví - sce - ris me in fí - - - - - nem?
 Ob - li - ví - sce - ris me in fí - - - - - nem?
 - li - ví - - - - - sceris me in fí - - - - - nem?

Alterations: To ease SATB performance, we have exchanged the Alto and Tenor parts in (bar.quarter) 46.4-49.2 and 80-84; Tenor and Bass in 54-56 and 166.4-169.1.